

УДК 027.021(476)ЦНБ:027.1:821.161.2

Лис М. М.,

научн. сотр.

отдела редких книг и рукописей

ЦНБ НАН Беларуси

**УКРАИНИСТИКА В КНИЖНОМ СОБРАНИИ И ЛИЧНОМ
АРХИВЕ БЕЛОРУССКОГО ПИСАТЕЛЯ И УЧЕНОГО
АКАДЕМИКА П. Ф. ГЛЕБКИ (ПО МАТЕРИАЛАМ ФОНДА
ОТДЕЛА РЕДКИХ КНИГ И РУКОПИСЕЙ ЦНБ НАН БЕЛАРУСИ)**

Отдел редких книг и рукописей Центральной научной библиотеки имени Якуба Коласа Национальной академии наук Беларуси (ЦНБ НАН Беларуси) является хранителем редких, во многом уникальных книжных и рукописных документов XV–XXI вв. Среди них достойное место занимает личная библиотека и рукописный архив известного белорусского писателя, ученого, общественно-политического и культурного деятеля академика Петра Федоровича Глебки (1905–1969).

В свое время его имя было широко известно не только в Беларуси, но и далеко за ее пределами. Человек незаурядных способностей, высокообразованный и компетентный в различных областях знаний, он оставил свой яркий след не только в отечественной литературе и науке, но и в сердцах многочисленных его современников. Пройдя непростую жизненную школу, встречая на своем пути взлеты и разочарования, Петро Глебка сумел сохранить в душе юношеский порыв, чистоту помыслов и устремлений, до конца дней оставался честным и преданным гражданином своей родины, немало сделавшим для возрождения и развития ее национального достояния: языка, истории, культуры, науки.

Его судьба во многом созвучна судьбам молодой белорусской интеллигенции, чье становление пришлось на позитивные 20-е и трагические 30-е годы прошлого столетия, ознаменовавшие собой глобальные перемены в обществе и в сознании людей. Новые условия позволили простому деревенскому парню получить университетское образование, развить поэтический дар, воплотить в реальность многие мечты. Его пытливый ум постоянно требовал новых знаний. И, естественно, что книга всегда была для Глебки одним из источников этих знаний, его путеводителем в океане человеческой мудрости, надежным товарищем и другом, источником вдохновения и

эстетического наслаждения.

Свою библиотеку П. Ф. Глебка собирал всю свою сознательную жизнь, часто отдавая, особенно в студенческие годы, последние деньги на приобретение той или иной книги. Его библиотека как живой организм находилась в неразрывном единстве с ее создателем, отражала этапы его формирования и развития как литератора, ученого, человека. По отзывам современников, глебковская библиотека считалась одной из самых богатых и уникальных книжных коллекций среди писательской среды. Она имела ярко выраженную гуманитарную направленность, хотя присутствие в ней естественнонаучной литературы позволяет отнести ее к разряду универсальных. Еще при жизни П. Глебка, долгие годы работавший в Академии наук БССР, изъявил желание передать свое книжное собрание в академическую библиотеку с тем, чтобы оно стало достоянием широкой научной и культурной общественности. Уже после смерти академика его желание было исполнено, и в настоящее время ЦНБ НАН Беларуси является хранительницей уникального книжного и рукописного наследия П.Ф. Глебки.

Библиотека П. Глебки, отличающаяся большим жанровым, видовым, тематическим и языковым разнообразием, дает основание говорить не только о широте научных и культурных интересов писателя и ученого, а также о литературных связях, в том числе и о личных контактах ее владельца с представителями научной и литературной общественности. На сегодняшний день численность библиотеки составляет 3867 книг, однако эта цифра не окончательная – выявление книжных документов из фонда отдела продолжается.

Петра Федоровича Глебку, человека с широким кругозором, интернационалиста по своим взглядам, глубоко интересовали самые разные вопросы, связанные с развитием человечества, его достижениями и, прежде всего, это касалось его ближайших народов-соседей. Поэтому не случайно, что значительное место в библиотеке занимают издания украинской тематики как на языке оригинала, так и на русском и белорусском языках. Украинистика в книжном собрании П. Глебки отличается большим тематическим разнообразием. Здесь хранятся издания, затрагивающие историю Украины, фундаментальные труды, посвященные украинской литературе, в том числе изучению творчества украинских писателей, языковедческие работы, среди которых можно отметить и исследования белорусских ученых в области белорусско-украинских языковых связей.

Достаточно широко в библиотеке академика представлены

исследования, отражающие наработки украинских ученых в области этнографии и фольклора, и собственно фольклорно-этнографические материалы – ценнейшие источники для изучения материальной и духовной культуры каждой нации. Нужно отметить, что подобные издания имели приоритетное значение в профессиональной и научной деятельности П. Глебки, являвшегося инициатором создания многопрофильного научного учреждения – Института искусствоведения, этнографии и фольклора АН БССР, которым он успешно руководил в течение долгих лет. Также в разделе украинистики присутствуют книги общественно-политического содержания и словари [1].

Многие из отмеченных изданий изобилуют пометами, маргиналиями, свидетельствующими о творческой, активной работе П. Глебки с книгой, о его собственных взглядах на определенные проблемы, что, несомненно, вносит дополнительную информацию в характеристику писателя и ученого, подчеркивая его индивидуальность.

Художественная литература в разделе украинистики, как и в библиотеке в целом, занимает лидирующую позицию. Она представлена основными литературными жанрами – прозой и поэзией, и включает творчество украинских писателей на их родном языке, переводные издания украинской литературы на белорусском и русском языках, а также переводы на украинский язык произведений белорусских авторов, в том числе и П. Глебки.

Многие книги были в свое время подарены П. Глебке выдающимися украинскими мастерами художественного слова, известными учеными. Об этом свидетельствуют многочисленные дарственные надписи со словами признательности и уважения, теплыми, дружескими пожеланиями, оставленными на страницах книг. Они дают представление о широких научных и культурных контактах ученого и поэта.

Как уже отмечалось, кроме разнообразного книжного собрания в фонде ЦНБ НАН Беларуси хранится и личный архив П. Глебки [2], представляющий собой важный информационный источник.

Здесь сосредоточены творческие рукописи фондообразователя, биографические материалы, эпистолярный, документы, затрагивающие его служебную и общественную деятельность, изобразительные и коллекционные материалы, хозяйственно-имущественные документы и пр., которые дают

возможность ближе познакомиться с творчеством писателя и ученого, его общественной и личной жизнью, миром интересов и увлечений, кругом друзей и соратников.

Значительное место в архиве писателя отведено материалам украинской тематики, которые могут представлять определенную ценность для украинской национальной культуры, в частности, для изучения истории украинской литературы.

Среди них – автографы произведений украинских поэтов, присланные П. Глебке для перевода на белорусский язык; стихотворения самого П. Глебки, переведенные на украинский язык; статьи и доклады П. Глебки, посвященные выдающимся личностям Украины – Т. Шевченко, И. Котляревскому; оригинальные тексты воспоминаний украинских деятелей науки и культуры о П. Глебке, вошедшие впоследствии в книгу «П'ясняр мужнасці: кніга пра Пятра Глебку» (Мінск, 1976), письма, официальные и личные, в том числе и репрессированных украинских литераторов.

Следует отметить, что П. Глебка очень тонко чувствовал и понимал литературное слово своих ближайших соседей и мастерски сумел донести его через хороший художественный перевод и до белорусского читателя. Особенно это касается переводов произведений классика украинской литературы Т. Шевченко. По словам белорусского литературоведа Ж. Шолодоновой, П. Глебка «проявил высокий профессиональный уровень, особое переводческое мастерство» в отношении произведений великого Кобзаря. Бережливое и очень деликатное отношение Глебки к поэтическому слову Т. Шевченко делает эти переводы востребованными и сегодня [3].

В архиве поэта сохранились рукописи переводов на белорусский язык стихотворений Т. Шевченко, сделанные П. Глебкой, возможно, в конце 1930-х или в 1940-х годах, а также многочисленные рукописи статей, черновики выступлений, докладов, посвященных творчеству этого великого мастера, поклонником таланта которого Глебка оставался на протяжении всей своей жизни.

В творческом архиве П. Глебки хранятся и сделанные им переводы произведений других известных украинских поэтов: М. Рыльского, П. Тычины, Т. Масенко, М. Бажана, П. Воронько, А. Малышко, Ю. Назаренко, С. Головановского и других, а также репрессированных украинских поэтов В. Гудыма, Д. Чепурного.

Хотелось бы подробнее остановиться на творческих и дружеских контактах П. Глебки и Д. Чепурного. В архиве писателя хранятся письма (21 письмо) Д. Чепурного, датированные 1931–1936 гг.

Эти письма, как и другие ранние материалы архива, а также библиотека пережили суровые годы фашистской оккупации и были сохранены благодаря стараниям жены П. Глебки. Они – живые свидетели своей эпохи, отражение литературной жизни 1930-х годов, в том числе и белорусско-украинских литературных связей. Благодаря письмам Д. Чепурного, мы можем представить, как жили молодые украинские литераторы, что их волновало, с какими проблемами они сталкивались, в том числе и по части литературного перевода, налаживания творческих связей, какие шаги предпринимались для продвижения национальной литературы за пределы Украины, и как популяризировали литературу своих соседей-белорусов. Среди писем находятся и автографы переводов Д. Чепурного на украинский язык двух стихотворений П. Глебки. Благодаря информации, содержащейся в письмах, можно утверждать, что двух литераторов связывали крепкие профессиональные и дружеские отношения, которые, без сомнения, были дороги П. Глебке. Ведь не случайно, он, в определенной степени рискуя, сумел сберечь письма опального друга.

Среди творческих материалов П. Глебки хранятся стихи Д. Чепурного, в том числе и оригиналы на украинском языке, переведенные П. Глебкой на белорусский язык.

Таким образом, украинистика, входящая в состав библиотеки и личного архива белорусского писателя и академика П. Ф. Глебки, является важным информационным источником по истории, науке и культуре, важнейшим показателем развития культурно-исторических связей белорусского и украинского народов.

Список использованных источников:

1. Опираясь на информацию из письма Д. Чепурного от 15.10.1933 г., можем предположить, что хранящиеся в библиотеке П. Глебки два словаря (русско-украинский и украинско-русский), составленные О. Изюмовым, были присланы Д. Чепурным П. Глебке по его просьбе.

2. ЦНБ НАН Беларуси, ОРКи Р. ф. 24, оп. 1, ед. хр. 1–2782.

3. *Шаладонава Ж. С.* Пятро Глебка – перакладчык з украінскай мовы / *Ж. С. Шаладонава* // Матэрыялы навуковай канферэнцыі, прысвечанай стагоддзю з дня нараджэння акадэміка П. Ф. Глебкі. – Мінск, 2006. – С. 66, 67.